

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak mówi JAHWE: Stań na dziedzińcu domu JAHWE i przemów przeciwko wszystkim miastom judzkim przychodzącym, aby oddać pokłon w domu JAHWE, we wszystkich tych słowach, które poleciłem ci im przekazać – nie ujmuj (ani) słowa!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tak mówi JAHWE: Stań na dziedzińcu świątyni JAHWE i przemów tam do wszystkich, którzy przychodzą z miast Judy, aby oddać pokłon w świątyni JAHWE. Przekaż im wszystko to, co ci poleciłem — nie ujmuj ani słowa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi JAHWE: Stań na dziedzińcu domu JAHWE i mów do wszystkich miast Judy, do tych, którzy przychodzą oddać pokłon w domu JAHWE, wszystkie słowa, które nakazuję ci mówić do nich; nie ujmuj <i>ani</i> słowa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak mówi Pan: Stań w sieni domu Pańskiego, a mów do wszystkich miast Judzkich, do przychodzących kłaniać się w domu Pańskim, wszystkie słowa, któreć rozkazuję mówić do nich; nie ujmuj i słowa.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	To mówi Pan: Stań w sieni domu PANskiego a będziesz mówił do wszytykich miast Judzkich, z których przychodzą kłaniać się w domu PAńskim, wszytkie mowy, którem ja tobie rozkazał, abyś mówił do nich: nie ujmuj słowa!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Stań na dziedzińcu domu Pańskiego i mów do [mieszkańców] wszystkich miast judzkich, którzy przychodzą do domu Pańskiego oddać pokłon, wszystkie słowa, jakie poleciłem ci im oznajmić; nie ujmuj ani słowa!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak mówi Pan: Stań na podwórzu świątyni Pana i powiedz do wszystkich miast judzkich, do tych, którzy przychodzą, aby oddać pokłon w świątyni Pana, wszystkie słowa, które poleciłem ci mówić do nich; nie nie ujmuj!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak mówi JAHWE: Stań na dziedzińcu domu JAHWE i mów przeciw wszystkim miastom Judy – tym, którzy przybywają, aby oddać pokłon w domu JAHWE – wszystkie te słowa, które ci poleciłem, abyś im powiedział. Nic nie odejmuj!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Tak mówi JAHWE: Stań na dziedzińcu domu JAHWE i oznajmij mieszkańcom wszystkich miast Judy, którzy przychodzą oddać pokłon w domu JAHWE, wszystkie słowa, jakie ci kazałem powiedzieć. Nie opuść żadnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Tak mówi Jahwe: Stań na dziedzińcu Świątyni Jahwe i głoś wszystkim [mieszkańcom] miast Judy, przybywającym złożyć pokłon w Domu Jahwe, wszystkie słowa, które kazałem ci im oznajmić. Nie

			opuść ani słowa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так сказав Господь: Стань в дворі господнього дому і скажеш всім Юдеям, що приходять поклонитися в господньому домі всі слова, які Я тобі заповів їм сказати, не віднімеш слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi WIEKUISTY: Staniesz na dziedzińcu Domu WIEKUISTEGO i powtórzysz wszystkim, przybywającym mieszkańcom Judy, by się ukorzyli w Domu WIEKUISTEGO. Obwieścisz im wszystkie słowa, które ci powierzyłem; nie ujmiesz ani słowa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Tak rzekł JAHWE: ’Stań na dziedzińcu domu JAHWE i mów o wszystkich miastach judzkich, które przychodzą kłaniać się w domu JAHWE, wszystkie słowa, jakie ci nakazę im mówić. Nie ujmij ani jednego słowa.